

MARGARITA ILIEWA unter Mitarbeit von CAROLA SCHMIDT und CHRISTOPH WAACK

**Bulgariens administrative Neugliederung – die Einführung von neuen Verwaltungseinheiten und Planungsregionen als Vorbereitung auf eine zukünftige EU-Mitgliedschaft**

In der Republik Bulgarien ist zum 1.1.1999 eine neue administrative Gliederung in Kraft getreten. Damit sollen zwei Ziele verfolgt werden: Zum einen soll sie zur Dekonzentration des staatlichen Einflusses auf der regionalen und lokalen Ebene beitragen. Gleichzeitig sollen die verbleibenden staatlichen Verwaltungsaufgaben auf der regionalen Ebene optimiert werden. Von der Verwaltungsreform sollen also auch regionalökonomische Impulse ausgehen.

Die aktuelle Neugliederung ist zweistufig – Bulgarien wurde in 28 Gebieten (oblasti) unterteilt, die sich wiederum in 262 Gemeinden (obschitni) untergliedern – und steht in direktem Zusammenhang mit den erfolgten Veränderungen in der Regionalpolitik. Am 11.3.1999 trat nach Verabschiedung durch das Parlament ein Gesetz zur Regionalentwicklung in Kraft. Dieses erste Gesetz zur Regionalentwicklung Bulgariens ist darauf gerichtet, Voraussetzungen für eine nachhaltige und ausgeglichene Entwicklung der einzelnen Gebiete des Landes zu schaffen. Ziel des Gesetzes ist es, die zwischenregionalen Beschäftigungs- und Einkommensunterschiede zu reduzieren sowie die regionale Entwicklung und grenzübergreifende Zusammenarbeit zu fördern. Die aktuelle Aufteilung Bulgariens in sechs Planungsregionen ist das erste Regionalisierungskonzept, das von offizieller Seite für die Regionalentwicklung des Landes eingesetzt und zukünftig bei der Planung und Lenkung der Entwicklungsprozesse eine wichtige Rolle spielen wird. Auf der Grundlage des Gesetzes zur Regionalentwicklung werden besondere Maßnahmen für benachteiligte Regionen ergriffen. Aufgrund festgelegter Kriterien trifft der bulgarische Ministerrat Entscheidungen über die Ausweisung von Regionen der zielgerichteten Förderung, die für vier unterschiedliche Bereiche ausgewiesen werden können: Wachstumsregionen, Entwicklungsregionen, Grenzregionen und Problemregionen.

Das Ziel all dieser Bemühungen zur regionalen Entwicklung im Rahmen der dargestellten Neugliederung der administrativen Einheiten und der Ausweisung von Entwicklungsregionen im Zuge des Gesetzes zur Regionalentwicklung stellt letztlich die vollständige Integration Bulgariens in die Europäische Union dar.

MARGARITA ILIEWA with the assistance of CAROLA SCHMIDT and CHRISTOPH WAACK

**The Administrative Restructuring of Bulgaria – The Introduction of New Administrative Units and Planning Regions as Preparation for Future EU Membership**

A new administrative structure came into force in the Republic of Bulgaria on 1/1/1999. This is intended to pursue two goals: on the one hand it is intended to reduce concentration of state influence on a regional and local level. At the same time, the remaining state administrative tasks will be optimised on a regional level. There is also hope that the administrative reform will provide impulses for the regional economy.

The current restructuring takes place in two stages – Bulgaria was divided into 28 regions (oblasti), which in turn were separated into 262 districts (obschitni) – and is therefore directly related to the changes in regional policies, which are now in place. After passing through parliament, the Regional Development Act came into force on 11/3/1999. This first piece of legislation on the regional development of Bulgaria is targeted at laying the foundation for a sustained and balanced development of the individual areas within the country. The purpose of the legislation is to reduce the differences in employment and income between the individual regions and to promote regional development and cross-border cooperation. The current division of Bulgaria into six planning regions is the first regionalisation concept that has been used officially by the government for the regional development of the country; in future, it will play an important part in the planning and control of development processes. Special measures will be taken on the basis of the Regional Development Act in order to support disadvantaged regions. The Bulgarian Council of Ministers makes decisions on the designation of regions requiring targeted support on the basis of defined criteria. These regions can be classified in four different areas: growth region, development region, border region and problem region.

The aim of all these efforts in terms of regional development within the framework of the restructuring in administrative units presented here as part of the Regional Development Act is ultimately to achieve the complete integration of Bulgaria within the European Union.

Bulgaria, administrative restructuring, planning regions, regional development

MARGARITA ILIEWA en collaboration avec CHRISTOPH WAACK et CAROLA SCHMIDT

**Nouvelle organisation administrative de la Bulgarie – La mise en place de nouvelles unités administratives et de régions planifiées comme préparation à la future qualité de membre de l'U.E.**

Depuis le 1.01.1999, une nouvelle organisation administrative est en vigueur dans la République de Bulgarie. Celle-ci vise deux objectifs : d'une part, elle devrait contribuer à la décentralisation au niveau régional et local de l'influence de l'État. Simultanément, les fonctions administratives persistantes de l'État, devraient être optimisées au niveau régional. Cette réforme de l'administration devrait également donner des impulsions économiques régionales.

La nouvelle organisation actuelle est à deux niveaux – la Bulgarie a été subdivisée en 28 régions (oblasti), qui se divisent à leur tour en 262 communes (obchtiny) – et dépend directement des modifications apportées par la politique régionale. Le 11.03.1999, une loi pour le développement régional est entrée en vigueur après son adoption par le Parlement. Cette première loi pour le développement régional de la Bulgarie, porte sur la création des conditions d'un développement durable et équilibré des différentes régions du pays. Le but de cette loi est de réduire les différences d'activités et de revenus entre les régions, et aussi de favoriser le développement régional et la coopération transfrontalière. Le partage actuel de la Bulgarie en six régions planifiées est le premier concept de régionalisation, institué par l'État, pour le développement régional du pays, et qui jouera à l'avenir, un rôle considérable dans la planification et la direction des processus de développement. Basées sur la loi pour le développement régional, des mesures particulières seront prises pour les régions économiquement faibles. Sur la base de critères déterminés, le gouvernement bulgare prend les décisions pour l'identification des régions auxquelles est destinée l'aide ciblée, régions qui peuvent être identifiées selon quatre domaines différents : régions en croissance, régions en développement, régions frontalières et régions à problèmes.

Le but de tous ces efforts pour le développement régional, dans le cadre de la nouvelle organisation des unités administratives présentée, et de l'identification des régions en développement, en relation avec la loi pour le développement régional, représente en fin de compte l'intégration complète de la Bulgarie dans l'Union Européenne.

МАРГАРИТА ИЛИЕВА, при участии КАРОЛЫ ШМИДТ и КРИСТОФА ВААКА

**Новое административно-территориальное деление Болгарии – введение новых административных единиц и планировочных районов в рамках подготовки перспективного членства в ЕС**

В Болгарии 1.1.1999 г. вступило в силу новое административно-территориальное деление. Тем самым преследовались две цели: во-первых, оно должно внести вклад в дело деконцентрации государственного влияния на региональном и местном уровне. Одновременно необходимо оптимизировать остающиеся государственные управленческие функции на региональном уровне. Таким образом, реформа административно-территориальной системы должна дать определённые регионально-экономические импульсы развития.

Современное новое деление имеет двуступенчатый характер: Болгария делится на 28 областей (oblast), которые в свою очередь подразделяются на 262 общины (obschina). Это деление непосредственно связано с произошедшими изменениями в региональной политике. 11.03.1999 г. после утверждения парламентом вступил в силу закон о региональной политике. Этот первый закон по региональному развитию Болгарии нацелен на то, чтобы создать предпосылки для устойчивого и взвешенного развития отдельных частей страны. Цель закона - уменьшить межрегиональные различия в области занятости и доходов, а также способствовать региональному развитию и трансграничному сотрудничеству. Современное деление Болгарии на шесть планировочных районов является первой концепцией регионализации, которая установлена на общегосударственном уровне для целей регионального развития страны и в будущем должна играть важную роль для планирования и управления процессами развития. На основе закона о региональном развитии осуществляются особые мероприятия для депрессивных районов. На базе установленных критериев Совет Министров Болгарии принимает решения по определению регионов целенаправленного социально-экономического

стимулирования, которые могут быть подразделены на четыре группы, а именно: регионы роста, регионы развития, пограничные регионы и проблемные регионы.

Целью всех этих усилий по региональному развитию в рамках представленного нового административно-территориального деления и выделения регионов развития в ходе реализации вышеуказанного закона является в конечном счёте полная интеграция Болгарии в ЕС.